*[version 2.2, May 1st, 2023]*

# TERMS OF SERVICE

The following Terms of Service ("Terms") apply to digital advertising services provided by RTB House Korea Ltd., a company registered under the laws of Korea with its registered office at: (03142) 50 Jong-ro 1-gil Jongno-gu Seoul Korea, entered into the commercial register at Korea, registration no. 110114-0243680, TAX ID: 337-86-01448 ("RTB House"), and specify mutual rights and obligations of RTB House and its client ("Client") (collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party").

1. DEFINITIONS

1.1. "Services" – digital advertising services specified in the Order, provided by RTB House;

1.2. "Affiliate" – a Party's subsidiary, its holding company, the subsidiary of its holding company and any other company which directly or indirectly is controlled by the Party, controls the Party or is under common control with the Party;

1.3. "Agreement" – an agreement for the provision of Services concluded between the Client and RTB House comprising the Terms and the Order;

1.4. "Data Processing Addendum" – a separate agreement executed by the Parties concerning processing of personal data of Users for the purpose of providing the Services;

1.5. "Order" – an order for Services, executed by the Parties which specifies the scope, duration and remuneration for the Services as well as any additional terms of providing the Services;

1.6. "Confidential Information" – any information of commercial value, in particular concerning the disclosing Party's or its Affiliates' technology, business, financial situation, personnel, trade secrets, strategies, operations, assets, liabilities, historical, current and projected sales or marketing and advertising plans, in whatever form it is

*[버전 2.2, 2023 년 5 월 1 일]*

# 서비스 약관

다음 서비스 약관(이하 "약관")은 대한민국 법률에 따라 등기된 회사인 **알티비하우스코리아 유한회사** (소재지: (03142) 서울 종로구 종로 1 길 50 번지, 법인등록번호: 110114-0243680, 사업자등록번호: 337-86-01448 (**"알티비하우스"**)가 제공하는 디지털 광고 서비스에 적용되며, 알티비하우스와 그 광고주(**"광고주"**)(총칭해 **"양 당사자"**, 개별적으로 **"당사자"**라 함) 사이의 상호 권리와 의무를 명시한다.

1. **정의**

1.1. "**서비스**" – 알티비하우스가 제공하는 광고게재 신청서에 명시되어 있는 디지털 광고 서비스.

1.2. "**관계사**" – 당사자의 자회사, 그 지주회사, 그 지주회사의 자회사 및 당사자의 직간접적 관리를 받고 있거나, 당사자가 관리하고 있거나, 당사자와 공통의 관리하에 있는 기타 회사.

1.3. "**계약**" – 알티비하우스와 광고주 간에 체결된 서비스 제공에 관한 계약으로 서비스 약관과 광고게재 신청서로 구성됨.

1.4. "**데이터 처리 부속 계약**" – 서비스를 제공할 목적으로 사용자의 개인 데이터를 처리하는 것에 관해 양 당사자가 체결하는 별도의 합의서.

1.5. "**광고게재 신청서**" – 양 당사자가 실행하는 서비스의 신청서로 서비스의 범위, 기간, 보수 및 서비스를 제공하는 추가 조건을 명시함.

1.6. "**기밀정보**" – 상업적 가치가 있는 정보로, 특히 공개당사자 또는 그 관련 회사의 기술, 비즈니스, 재무상황, 인사, 기업비밀, 전략, 운용, 자산, 부채, 과거, 현재 및 예측되는 판매 또는 마케팅 및 광고 계획으로 기밀로 표기되어 있는지 여부에 관계없이 공개

| | |
|---|---|
| disclosed by or on behalf of the disclosing Party to the receiving Party, whether or not marked as confidential; | 당사자에 의해 또는 공개 당사자를 대신하여 정보 수신자에게 공개되는 모든 형태의 정보; |
| 1.7. "Authorized Recipients" – a Party's Affiliates or such Party's and Affiliates' directors, officers, employees, sub-contractors and professional advisors who need to process the Confidential Information for the purpose of performance of the Agreement, necessary business reporting or auditing procedures within the Party's corporate group or other legitimate reason; | 1.7. "**수령 당사자**" – 한 당사자의 기업 그룹 내에서 본 계약의 이행, 필요한 사업보고 또는 감사절차의 목적으로기밀정보를 처리할 필요가 있거나 기타 정당한 사유를 가진 당사자의 관련 회사 또는 당사자 및 관련 회사의 이사, 임직원, 하도급 업체 및 전문 고문 |
| 1.8. "Advertising Materials" – any images, graphics, videos, fonts, information, text, data, or other materials provided by the Client to RTB House, to be included in the Banner Creations; | 1.8. "**광고자료**" – 광고주가 알티비하우스에게 제공하는 배너제작에 포함될 이미지, 그래픽, 비디오, 글꼴, 정보, 텍스트, 데이터 또는 기타 자료 |
| 1.9. "Banner Creation" – a digital advertisement of the Client's products or services, created by RTB House on the basis of Advertising Materials for the purpose of displaying on the Inventory; | 1.9. "**배너제작**" – 인벤토리에 게재할 목적으로 알티비하우스가 제작한 광고자료 기반의 광고주의 제품 또는 서비스에 대한디지털 광고 |
| 1.10. "Inventory" – digital advertising space on third-party websites and mobile applications, on which the Banner Creations are to be displayed. | 1.10. "**인벤토리**" – 배너가 게재되는 제 3 자 웹사이트 및 모바일 어플리케이션 디지털 광고 공간 |
| 1.11. "Intellectual Property Rights" – any patents, industrial designs, copyrights, trademarks, geographical indications, trade secrets and other legal interests recognized or protected as intellectual property under applicable laws; | 1.11. "**지적재산권**" – 적용법 하에서 지적재산으로 인식 또는 보호되고 있는 특허, 공업디자인, 저작권, 상표, 지리적 표시, 기업비밀 및 기타 법적 이익 |
| 1.12. "User" – an end user visiting digital properties, including websites and mobile applications, controlled by the Client to whom personalized Banner Creations are to be displayed on the Inventory. | 1.12. "**사용자**" – 개인화된 배너가 인벤토리에 게재되는 광고주가 제어하는 웹 사이트나 모바일 애플리케이션 등의 디지털 자산에 접근하는 최종 사용자 |
| 1.13. "Working Day" – any day which is not a Saturday, Sunday or a bank or public holiday in Korea. | 1.13. "**근무일**" – 한국의 토요일, 일요일 은행 휴일 또는 공휴일 이외의 날 |
| 2. CONCLUSION OF THE AGREEMENT AND SETTING UP THE SERVICES | 2. **계약의 체결과 서비스의 설정** |
| 2.1. The Agreement will be concluded by the Parties upon execution of the Order. | 2.1. 이 계약은 광고게재 신청서 실행시에 양 당사자가 체결된다. |
| 2.2. The Order may be executed by the authorized representatives of the Parties: (a) | 2.2. 광고게재 신청서는 당사자의 권한이 있는 대표자에 의해 실행될 수 있다. (a) 서면 형태 – 서명된 문서 교환, (b) 전자형식 – 서명된 |

| | |
|---|---|
| in written form – by exchange of signed documents; (b) in electronic form – by exchange of scanned copies of signed documents via e-mail; or (c) by using e-signature – in accordance with relevant provisions of the applicable laws. | 문서의 스캔된 사본을 이메일로 교환, 또는 (c) 전자서명 사용 – 적용법 관련 규정에 따른다. |
| 2.3. Upon conclusion of the Agreement and if applicable RTB House will provide the Client with guidance on the implementation of RTB House tracking technologies (tags) on digital properties controlled by the Client, necessary to collect information on Users' activity on such digital properties and to perform the Services. RTB House will comply with Client's requests as to the types of tags to be implemented on the Client's digital properties and upon Client's specific instructions will also: (i) provide additional, customized tags to be implemented on the Client's digital properties, to the extent that it does not adversely affect the Services; and (ii) use additional data provided by the Client for the purpose of Client's campaign optimization. | 2.3. 계약의 체결 시 또는 해당하는 경우, 알티비하우스는 광고주가 관리하는 디지털 자산에 대한 알티비하우스의 트래킹 기술(태그)의 구현에 대한 안내를 클라이언트에게 제공하며, 이는 디지털 자산에서의 사용자의 활동에 대한 정보를 수집하고 서비스를 수행하는데 필요로 하다. 알티비하우스는광고주의 디지털 자산에 구현되는 태그 종류에 관한 광고주의 요구에 준거하여 광고주의 특정 요구사항에 따라 다음과 같이 실시한다. (i) 서비스에 부정적인 영향을 주지 않는 범위 내에서 광고주의 디지털 자산에 구현되는 추가 맞춤형 태그를 제공하며, (ii) 광고주의 캠페인 최적화 목적으로 광고주가 제공한 추가 데이터를 사용한다. |
| 2.4. Based on the Advertising Materials supplied by the Client, RTB House will develop Banner Creations for provision of the Services. RTB House will send draft Banner Creations for Client's approval before their display on the Inventory. If the Client does not respond within 2 (two) Working Days from receipt of the draft Banner Creation, such Banner Creation is deemed to have been accepted by the Client for display. | 2.4. 알티비하우스는 광고주가 제공한 광고 자료를 기반으로 서비스를 제공하기 위해배너를 제작한다. 알티비하우스는 인벤토리에 배너를 게재하기 전에 광고주의 승인을 위해 드래프트 배너를 전달한다. 광고주가 드래프트 배너 수령 후 2 영업일 이내에 응답하지 않는 경우, 광고주가 해당 배너 게재를 수락한 것으로 간주한다. |
| 2.5. The selection and display of Banner Creations by RTB House to the Users will be based in particular on the Banner Creations placement context or the Users' profiles containing information on their prior activity on the Client's digital properties. The Users' profile data will be processed by RTB House exclusively in order to provide Services for the Client and will remain separated from data processed by RTB House on behalf of other clients or its own datasets. | 2.5. 알티비하우스에서의 사용자를 위한 배너 선택 및 게재는 특히 배너 배치 컨텍스트 또는 광고주의 디지털 자산에서의 사용자들의 이전 활동에 대한 정보가 포함된 사용자 프로필을 기반으로 한다. 사용자의 프로파일 데이터는 광고주에게 서비스를 제공하기 위해 알티비하우스가 독점적으로 처리하며, 다른 광고주 또는 자체 데이터셋 대신 알티비하우스가 처리하는 데이터와 별도로 분리된다. |
| 2.6. Upon request, the Client will be granted | 2.6. 요청이 있을 경우, 광고주는 광고주 |

| | |
|---|---|
| access to the Client panel, enabling management of advertising campaigns conducted on its behalf. | 패널에 접근을 허용받아 광고주를 대신하여 광고 캠페인 관리를 가능하도록 한다. |
| 3. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF RTB HOUSE | 3. **알티비하우스의 진술과 의무** |
| 3.1. RTB House hereby represents that: (a) it has all necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) the conclusion of this Agreement and the performance of its respective obligations hereunder do not violate any agreement to which RTB House is a party or by which it is otherwise bound; (c) it holds all necessary rights to its display advertising technology; (d) the tags to be implemented on the Client's digital properties (if applicable) will not contain any malware, in particular viruses, "Trojan horses", "computer worms", "time bombs" or data erasers. | 3.1. 알티비하우스는 다음을 진술한다. (a) 계약에 기초한 의무를 체결하고 이행하기 위해 필요한 모든 권리와 권한을 가진다. (b) 본 계약의 체결 및 본 계약에 기초한 각각의 의무 이행은 알티비하우스가 당사자이거나 기타 방법으로 구속되는 계약을 위반하지 않는다. (c) 디스플레이 광고 기술에 필요한 모든 권리를 보유한다. (d) 광고주의 디지털 자산에 설치되는 태그(해당하는 경우)에는 악성코드, 특히 바이러스, "트로이 목마", "컴퓨터 웜", "타임 밤" 또는 데이터 삭제 기능 등이 포함되지 않는다. |
| 3.2. RTB House undertakes to perform the Services in a professional and efficient manner, in accordance with best market practices. | 3.2. 알티비하우스는 우수 시장 기준에 따라 전문적이고 효율적인 방법으로 서비스를 실행할 것을 약속한다. |
| 3.3. RTB House may engage subcontractors as in RTB House's reasonable judgement may be advantageous to perform its obligations under the Agreement. | 3.3. 알티비하우스는 알티비하우스의 합리적인 판단에 따라 본 계약에 따른 의무를 이행하는데 유리할 경우 하청업체와 계약할 수 있다. |
| 3.4. While providing the Services RTB House will take appropriate measures to protect the Client's brand and goodwill, in particular through diligent selection of the Inventory for display of Banner Creations. | 3.4. 서비스를 제공하는 동안 알티비하우스는 특히 배너를 게재하기 위한 인벤토리를 신중하게 선택하여 광고주의 브랜드와 영업권을 보호하기 위한 적절한 조치를 강구한다. |
| 3.5. RTB House disclaims all warranties, including but not limited to any implied warranties of merchantability, title, or fitness for a particular purpose of the Services. RTB House makes no representations regarding the specific commercial results that the Client may obtain from the provided Services. | 3.5. 알티비하우스는 본 서비스의 특정 목적에 대한 상품성, 소유권 또는 적합성에 대한 묵시적 보증을 포함한 모든 보증을 부인한다. 알티비하우스는 광고주가 제공한 서비스가 초래할 가능성이 있는 특정 상업적 결과에 관해 어떠한 진술도 하지 않는다. |
| 4. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT | 4. **광고주의 진술과 의무** |
| 4.1. The Client hereby represents that: (a) it has all necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) it holds all necessary rights, | 4.1. 광고주는 다음을 진술한다. (a)계약에 의한 의무를 체결하고 이행하기 위해서 필요한 모든 권리와 권한을 가진다. (b) 추가 광고 게재를 위해 알티비하우스에 제공되는 광고 자료에 |

| | |
|---|---|
| including, without limitation, Intellectual Property Rights or required licenses to the Advertising Materials supplied to RTB House for further display; (c) it will be solely liable toward third parties for the contents and quality of the Advertising Materials supplied to RTB House and such Advertising Materials will: (i) not violate any Intellectual Property Rights or any other rights of third parties; (ii) not include any content which is contrary to applicable laws or regulations; (iii) not contain any material which is indecent, vulgar, abusive, defamatory, obscene or pornographic, promote aggression or hate speech; (iv) not contain any malware, in particular viruses, “Trojan horses”, “computer worms”, “time bombs” or data erasers; (v) comply at all times will all applicable laws or regulations, advertising and marketing codes of practice in any of the jurisdictions where the Client’s Banner Creations are displayed; (d) all of the products presented in the Advertising Materials ("Products") are legally allowed to be traded and advertised in the countries in which the Services will be provided as well as the Banner Creations accepted by the Client in accordance with Section 2.4 above are in compliance with the applicable law for the entire duration of the campaign period; in particular the Client represents that: (i) where required, it will acquire all of the permits and will comply with all applicable regulations in order to trade and advertise the Products in the countries in which the Services will be provided (ii) it will inform RTB House about any regulatory restrictions or conditions on advertising the Products and the appearance of the Banner Creations in the countries in which the Services will be provided and if needed provide the relevant data and request the necessary changes to the appearance of the Banner Creations; (iii) it will take full responsibility for any claims related to the advertisement of Products and completeness of the Banner Creations, unless such Banner Creations have not been presented to the Client in accordance with Section 2.4 above; e) it will be solely liable for the operation of any third party tool or technology if integrated with the Services | 필요한 지적 재산권 또는 라이선스 등 모든 필요한 권리를 보유한다. (c) 알티비하우스에 제공하는 광고 자료의 내용 및 품질에 대하여 제3자에 대해 단독으로 책임을 지며, 알티비하우스에 제공되는 광고 자료는 (i) 지적 재산권 또는 제삼자의 기타 권리를 침해하지 않는다, (ii) 적용법 또는 규제에 반하는 콘텐츠를 포함하지 않는다. (iii) 외설적, 천박한, 학대적, 중상적, 음란 또는 포르노적이고 공격성을 조장하거나 혐오 발언 등의 소재를 포함하지 않는다. (iv) 악성 코드, 특히 “트로이 목마”, “컴퓨터 웜”, “타임 밤” 또는 데이터 삭제 기능 등이 포함되지 않는다. (v) 광고주의 배너가 게재되는 모든 관할 구역에서 적용되는 모든 법률 또는 규제, 광고 및 마케팅 실시 기준을 항상 준수한다. (d) 광고 자료에 나오는 모든 제품(”제품”)은 서비스가 제공될 국가에서 법적으로 거래 및 광고가 허용되며, 위 2.4조에 따라 광고주가 수락한 배너가 캠페인 기간 내내 적용법을 준수한다. 이와 관련하여 광고주는 특히 다음을 진술한다. (i) 서비스가 제공되는 국가에서 제품을 거래 및 광고하기 위해 필요한 모든 승인을 얻고 모든 적용 규제를 준수한다. (ii) 서비스가 제공되는 국가 내 제품 광고 및 배너 게재 모습과 관련된규제적 제한 또는 조건을 알티비하우스에 알리며, 필요할 경우 관련 데이터를 제공하고 배너 게재에 필수적인 변경을 요청한다. (iii) 위 2.4조에 따라 게재할 배너를 광고주에게 보여주지 않은 경우를 제외하고, 제품 광고 및 배너 게재 완전성에 대한 모든 클레임에 대해 전적인 책임을 진다. e) 광고주의 요청에 따라 서비스와 통합한 제3자 툴 또는 기술의 운영에 대하여 전적인 책임을 진다. |

| | |
|---|---|
| upon the Client's request. | |
| 4.2. The Client warrants that as at the date of the Agreement neither it, nor any of its Affiliates (nor any director, officer or to its knowledge, employee of it or any of its Affiliates) (each hereinafter referred to as "**Person**", jointly as "**Persons**") is (a) subject to any economic, trade or financial sanctions or other trade restrictions administered or enforced especially by the United Nations, the European Union or any of its members, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, local authority or any other relevant jurisdiction ("**Sanctions**") or (b) located, organized or resident in a country or territory that is the subject of Sanctions or (c) engaged in any activities that could trigger a designation under the Sanctions administered by the relevant authorities. | 4.2. 광고주는 계약일을 기준으로 광고주 또는 그 관련 회사(광고주 또는 그 관련 회사의 이사, 임원 및 광고주가 아는 한도 내 직원 포함) (이하 각 "**임직원**", 총칭하여 "**임직원들**")가 (a) 어떠한 경제, 무역 또는 금융 제재 또는 특히 UN, EU이나 그 회원국, 영국 및 북아일랜드, 미국, 현지 당국 또는 기타 관련 관할권에서 시행 또는 집행하는 기타 무역 제한("**제재**")의 대상이거나 (b) 제재 대상 국가 또는 지역에 위치해 있거나 설립되었거나 거주하거나 (c) 관련 당국에서 시행하는 제재 대상으로 지정될 수 있는 활동과 관련이 있지 않음을 보증한다. |
| 4.3. The Client agrees that if at any time after the date of concluding the Agreement the Client or any of the Persons become subject to any Sanctions or proceedings for their imposition will be initiated, whether introduced before or after such date, including, without limitation, any extraterritorial or secondary sanctions, the Client is obliged to notify RTB House about the occurrence of the above circumstances within 7 (seven) days from the date of obtaining such information and RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect upon such Sanctions becoming effective / receiving such notification from the Client. Notwithstanding the above, RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect if it becomes aware about the occurrence of the above circumstances in a way other than being informed by the Client. | 4.3. 광고주는 본 계약의 체결일 이후로 어느 때든, 광고주 또는 임직원들이 제재(치외법권 제재 또는 세컨더리 제재 포함) 대상이 되거나 그러한 제재를 부과하기 위한 법적 절차가 진행될 경우, 제재 도입 시점이 체결일 전후로 언제이든, 그러한 정보를 알게 된 날부터 7일 이내에 위 상황이 발생했음을 알티비하우스에 알릴 의무가 있으며, 이때 알티비하우스는 그러한 제재가 유효해지거나 광고주로부터 그러한 통지를 받는 즉시 본 계약을 중지 또는 종료할 수 있다는 데 동의한다. 위 사항에도 불구하고, 알티비하우스는 광고주가 알린 것이 아닌 다른 방법으로 위 상황이 발생했음을 알게 될 경우 즉시 본 계약을 중지 또는 종료할 수 있다. |
| 4.4. The Client declares that the information provided to RTB House, especially the data included in the Order, is true, complete and up-to-date. If any such information becomes outdated after conclusion of the Agreement, the Client will inform RTB House hereof by sending a message to the following e-mail address: finance.kr@rtbhouse.com within | 4.4. 광고주는 알티비하우스에 제공하는 정보, 특히 광고게재 신청서에 포함된 데이터가 진실하고 완전하며 최신임을 선언한다. 계약 체결 이후 해당정보가 오래되어 변경사항이 있을 경우 광고주는 변경사항이 발생한 후 3 **영업일** 이내에 다음 이메일 주소 (finance.kr@rtbhouse.com)로 메시지를 발송하여 |

| | |
|---|---|
| three (3) Working Days after the occurrence of such change. | 알티비하우스에 통지한다. |
| 4.5. The Client will closely cooperate with RTB House during the term of the Agreement, provide RTB House with all information required for proper provision of the Services and comply with all technical requirements and specifications related to the Services provided by RTB House. The Client will also inform RTB House about any changes or occurrence of any events which may impact provision of the Services or mutual cooperation of the Parties (including, but not limited to any decision on the Client's liquidation, declaration of bankruptcy or scheduled technical breaks) without undue delay. | 4.5. 광고주는 계약 기간 동안 알티비하우스와 긴밀히 협력하여 서비스가 적절히 제공될 수 있도록 필요한 모든 정보를 알티비하우스에 제공하고 알티비하우스가 제공하는 서비스와 관련된 모든 기술 요건과 사양을 준수한다. 광고주는 또한 서비스 제공 또는 당사자의 상호 협력에 영향을 미칠 수 있는 사안의 변경 또는 발생에 대해 과도한 지체 없이 알티비하우스에 통지한다(광고주 청산, 파산 선언 또는 예정된 기술적 중단에 관한 결정 등 포함). |
| 4.6. If the Client is an advertising agency which procures the Services for its customer ("End Customer"), the Client shall ensure that all of Client's obligations under this Agreement are also fulfilled by such End Customer. The Client shall contractually impose on its End Customer obligations which are not less onerous to the Client's obligations under this Agreement and shall be liable towards RTB House for any acts or omissions of its End Customer which are in breach of the provisions of this Agreement. | 4.6. 광고주가 광고주의 고객사("**최종 광고주**")를 위해 서비스를 조달하는 광고 에이전시인 경우, 광고주는 본 계약에 근거한 광고주의 모든 의무가 해당 최종 광고주에 의해서도 이행되도록 보장한다. 광고주는 본 계약에 따른 광고주의 의무 부담을 최종 광고주에게 부과하여야 하며, 본 계약의 규정을 위반하는 최종 광고주의 작위 또는 부작위와 관해 알티비하우스에 대해서 책임을 진다. |
| 5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS | 5. **지적재산권** |
| 5.1. In order for RTB House to provide the Services under the Agreement, the Client will grant or cause RTB House and RTB House Affiliates to be granted for the period of provision of the Services a royalty-free, non-exclusive, worldwide license to use the Advertising Materials, which includes the name, logo, trademarks of the Client for developing the Banner Creations and displaying the Banner Creations on the Inventory. | 5.1. 알티비하우스가 본 계약에 따라 서비스를 제공하기 위해 광고주는 서비스 제공기간 동안 알티비하우스 및 알티비하우스 계열사에 배너를 개발하고 인벤토리에 배너를 게재하기 위한 광고주 이름, 로고, 상표를 포함하는 광고 자료를 사용할 수 있도록 로열티 없는, 비독점적인 범세계적인 라이선스를 서비스 제공 기간 동안에 제공한다. |
| 5.2. The above license shall encompass in particular the right to: (a) display and make the Advertising Material available to the public; (b) reproduce, edit, alter, modify and distribute the Advertising Material, in electronic storage media of any kind, as well as to compile and combine them with other content or materials, including the right to | 5.2. 위 라이선스에는 특히 다음의 권리가 포함된다. (a) 광고 소재를 게재하고 대중에 공개하는 권리, (b) 모든 종류의 전자 스토리지 미디어에서 광고 자료를 복제, 편집, 변경, 수정 및 배포하거나, 사용 또는 게재할 권리, 위 미디어를 편집, 변경, 수정 및 컴파일 하는 권리를 포함하여 기타 컨텐츠와 자료를 |

| | |
|---|---|
| use, display, make available or distribute the edits, alterations, modifications and compilations of the above in media of any kind; (c) record the Advertising Materials (in a machine-readable form) and to store them electronically in its own database; (d) exercise on behalf of the creators of the Advertising Materials the right to decide on the integrity of these Advertising Materials. | 컴파일하고 병합하도록 하는 권리, (c) 광고 자료를 (기계로 읽을 수 있는 형식으로) 기록하고, 독자적인 데이터베이스에 전자적으로 보존하는 권리, (d) 광고 자료의 작성자를 대신하여 광고 자료의 무결성을 결정할 권리. |
| 5.3. For the duration of the Agreement the Client grants or causes RTB House and RTB House Affiliates to be granted a worldwide, royalty-free, non-transferable license to use the Client's trademarks and logos and to display, reproduce, represent the Advertising Materials included in the Banner Creations in all RTB House or RTB House Affiliates promotional materials. | 5.3. 광고주는 본 계약 기간 동안 알티비하우스 및 알티비하우스 관계사가 모든 알티비하우스 또는 알티비하우스 관계사의 프로모션 자료에 광고주의 상표 및 로고를 사용하고 배너에 포함된 광고 자료를 게재, 복제, 표시할 수 있도록 범세계적이고 로열티가 없으며 양도 불가한 라이선스를 부여한다. |
| 5.4. Unless expressly provided herein, this Agreement does not transfer ownership of, or create any licenses (implied or otherwise) in, any Intellectual Property Rights existing prior to the commencement of this Agreement and/or created by either Party during the term of this Agreement. | 5.4. 본 계약에서 명시적으로 규정되어 있지 않는 한, 본 계약은 본 계약의 개시 전에 존재하거나 본 계약 기간 중에 한 당사자가 생성한 지적 재산권의 소유권을 양도하거나 이에 대한 라이선스를 생성하지 않는다. |
| 5.5. All Intellectual Property Rights in and/or arising out of or in connection with the Services shall be owned by RTB House (but excluding the Intellectual Property Rights in the Advertising Materials, which will remain the property of the Client). For the avoidance of doubt, RTB House will own: (a) any content developed by or on behalf of RTB House and included in the Banner Creations (but excluding the Advertising Materials); (b) the design of the Banner Creations; (c) any RTB House technology used in connection with the Services; and (d) any documentation or other materials regarding the use thereof and related thereto. | 5.5. 본 서비스에서 또는 본 서비스에 기인하거나 관련해 생성되는 모든 지적 재산권은 알티비하우스가 소유한다 (단, 광고주의 재산으로 남게 되는 광고 자료의 지적 재산권은 제외한다). 오해의 소지를 피하기 위해, 알티비하우스는 다음을 소유한다. (a) 알티비하우스가 개발하였거나 알티비하우스를 대행하여 개발한 콘텐츠 (단, 광고 자료는 제외한다), (b) 배너 디자인, (c) 본 서비스와 관련하여 사용되는 알티비하우스 기술, (d) 사용과 관련된 문서 또는 기타 자료. |
| 5.6. RTB House hereby grants the Client, for the period of provision of the Services, a non-exclusive, worldwide license to use the Client's panel to the extent necessary and practicable for the performance of the Agreement. The license shall constitute an integral part of the Services and is granted in consideration of the payment of the remuneration referred to in Section 6.1. | 5.6. 알티비하우스는 본 서비스의 제공 기간 동안 본 계약의 이행에 필요하고 실행 가능한 범위에서 광고주의 패널을 사용하기 위한 비독점적인 범세계적 라이선스를 광고주에게 부여한다. 라이선스는 서비스의 필수적인 부분을 구성하는 것으로 하며 6.1 조에 언급된 비용의 지불을 고려하여 부여된다. |

| | |
|---|---|
| 6. PAYMENTS | 6. **지불** |
| 6.1. For the provision of Services RTB House shall receive monthly remuneration from the Client. The method of calculation of the remuneration will be specified in the Order. | 6.1. 서비스 제공에 대해 알티비하우스는 광고주로부터 매월 비용을 받는다. 비용의 계산 방법은 광고게재 신청서에 명기한다. |
| 6.2. The remuneration due to RTB House will be increased by any applicable tax at the rate applicable on the day of issuance of the invoice. The Client will also cover all charges related to the completion of payment, in particular, bank charges for the transfer. | 6.2. 알티비하우스에 지불할 비용은 청구서 발행일에 적용되는 환율로, 적용되는 세금에 의해 증액된다. 광고주는 송금 수수료를 비롯하여 비용 지불과 관련된 모든 요금을 부담한다. |
| 6.3. The payments for Services must be made in the full amount, free of any deductions or withholdings. If there is any mandatory withholding or deduction, the Client shall gross up the payment so that RTB House receives the amount indicated in the invoice. The Client will be responsible for settlement of any mandatory withholdings and deductions. | 6.3. 서비스 비용은 공제나 원천징수가 없는 전액을 지불한다. 강제 원천징수 또는 공제가 있는 경우광고주는 알티비하우스가 청구서에 제시된 금액을 받을 수 있도록 총액을 지급한다. 광고주는 의무적인 원천징수 및 공제 지불에 대하여 책임을 진다. |
| 6.4. The remuneration shall be paid via bank transfer within the deadline stated in the invoice, in the currency indicated in the Order. The date which appears on RTB House's bank statement as the date of receipt of payment is considered the date of payment. In case of failure to meet the deadline for payment indicated in the invoice, the Client will pay interest on due amounts at the rate specified in the Order, for each day of default. | 6.4. 비용은 청구서에 기재된 기한 내에 광고게재 신청서에 기재된 통화로 계좌 송금으로 지불한다. 알티비하우스 은행명세서에 지불 수령일로 표기되는 날짜를 지급일로 간주한다. 청구서에 기재되어 있는 지불 기한에 늦었을 경우, 광고주는 매 지연일마다, 광고게재 신청서로 지정된 환율로 지불 기일까지 이자를 지불한다. |
| 7. CONFIDENTIALITY | 7. **기밀 유지** |
| 7.1. Subject to Section 7.2 and 7.3 below each Party undertakes to: (a) keep secret and confidential all Confidential Information of the other Party; (b) not disclose any Confidential Information to any person other than Authorized Recipients, except as permitted under this Agreement; (c) use the Confidential Information only for purposes related to the performance of the Agreement or entering into an agreement with the other Party's Affiliates or as otherwise permitted under this Agreement; (d) exercise at least the same standard of care and security to protect the confidentiality of the Confidential | 7.1. 이하의 7.2 조 및 7.3 조에 따라 각 당사자는 다음을 약속한다. (a) 상대방의 모든 기밀정보를 비밀로 하고 기밀을 유지한다. (b) 본 계약에서 허가된 경우를 제외하고 수령 당사자이외의 자에게 기밀정보를 공개하지 않는다. (c) 본 계약의 이행과 관련된 목적 또는 상대방의 관계사와 계약을 체결하기 위한 목적 또는 본 계약에서 허가된 목적으로만 기밀정보를 사용한다. (d) 각 당사자는 당사자의 기밀정보를 보호하기 위해 사용하는 것과 같은 동일한 기준의 주의와 보안을 행사하여 당사자가 수신한 기밀정보의 기밀성을 |

| | |
|---|---|
| Information received by it as it uses to protect its own similar confidential information. | 보호한다. |
| 7.2. The receiving Party's obligations under Section 7.1 will not apply to Confidential Information that: (a) has been independently developed by such receiving Party; (b) is, or becomes, generally available to the public other than as a result of the information being disclosed by the receiving Party or its Authorized Recipients or in breach of this Section 7; (c) was available to the receiving Party or its Authorized Recipients on a non-confidential basis prior to disclosure by the other Party; (d) was, is, or becomes available to the receiving Party on a non- confidential basis from a person who, to the receiving Party's actual knowledge, is not under any confidentiality obligation in respect of that information; (e) was lawfully in the possession of the receiving Party before the information was disclosed by the disclosing Party; (f) the Parties agree in writing to be not confidential. | 7.2. 제 7.1 조에 근거한 정보 수신자의 의무는 다음과 같은 기밀 정보에는 적용되지 않는다. (a) 정보 수신자가 독자적으로 개발한 정보, (b) 정보 수신자 또는 그 수령 당사자가 공개하거나, 본 제 7 조를 위반하여 공개된 경우가 아닌, 일반에 공개되었거나 일반에게 공개되는 정보 (c) 다른 당사자의 공개 전에 비기밀 기준으로 정보 수신자 또는 그 수령 당사자가 이용 가능한 정보인 경우, (d) 정보 수신자의 실제 아는 한 그 정보에 관해서 어떠한 기밀 보호 유지 의무도 지지 않는 인물부터 비기밀 기준으로 정보 수신자가 이용 가능한 이용 가능했거나, 이용 가능하게 된 정보, (e) 정보가 공개 당사자에 의해서 공개되기 전에 합법적으로 정보 수신자가 소유한 정보, (f) 양 당사자가 서면으로 기밀이 아닌 것으로 합의한 정보. |
| 7.3. The receiving Party may disclose Confidential Information of the disclosing Party if and to the extent that it is required to do so by the binding provisions of law or by the court or regulatory agency or other public authority, provided that the receiving Party: (a) to the extent permitted by law, notifies the disclosing Party with reasonable prior written notice of the required disclosure; and (b) limits the disclosure to the extent expressly required. | 7.3. 정보 수신자는 구속력 있는 법률의 규정, 법원, 규제당국 또는 기타 공적기관에 의해 요구되는 경우 및 그 범위에서 공개 당사자의 기밀정보를 공개할 수 있다. 단, 정보 수신자는 (a) 법률에서 허가된 범위에서 필요한 공개에 대해 합리적인 사전 서면 통지를 통해공개 당사자에게 통지해야 하며, (b) 명시적으로 요구되는 범위에서 공개를 제한해야 한다. |
| 7.4. The confidentiality obligation set out in this Section 7 will be binding during the term of the Agreement and for a period of 3 (three) years after its termination or expiration. | 7.4. 제 7 조에 규정된 기밀유지의무는 계약기간 중 및 계약의 종료 또는 만료 후 3 년간 구속력을 지닌다. |
| 7.5. The Parties hereby acknowledge that due to the fact that, as a part of providing Services to the Client, Banner Creations displayed on the Inventory will include RTB House's name and logo, the fact of an ongoing commercial cooperation between the Parties does not constitute Confidential Information. | 7.5. 양 당사자는 광고주에 서비스를 제공하기 위하여 인벤토리에 게재되는 배너에 알티비하우스의 이름과 로고가 포함되기 때문에, 양 당사자 간의 지속적인 상업협력 사실은 기밀정보를 구성하지 않음을 인정한다. |
| 8. PRIVACY | 8. **프라이버시** |

| | |
|---|---|
| 8.1. The Parties acknowledge that, to provide the Services to the Client, RTB House uses cookies and similar tracking technologies (such as mobile device identifiers) that involve storing information or gaining access to the information stored in Users' terminal equipment. | 8.1. 광고주에게 서비스를 제공하기 위해 알티비하우스가 쿠키 및 동일한 트래킹 기술(모바일 디바이스 식별자 등)을 사용하여 정보의 저장 또는 사용자의 단말기에 저장된 정보에 대한 접근을 허용함을 양 당사자는 인정한다. |
| 8.2. The Client undertakes to inform Users about RTB House's use of cookies and similar tracking technologies in its privacy policy and to obtain all necessary consents for and comply with any other obligation pursuant to applicable privacy and data protection laws (including obtaining Users' consent for the Client's privacy policy), in particular related to storing information or gaining access to the information stored in the terminal equipment of such Users by RTB House or its Affiliates. | 8.2. 광고주는 알티비하우스가 프라이버시 정책에서 쿠키 및 동일한 트래킹 기술을 사용하고 있음을 사용자에게 통지하고, 특히 알티비하우스 또는 그 관련 회사에 의한 해당 사용자의 단말기에 저장된 정보의 저장 또는 정보 접근 취득과 관련이 있는 프라이버시 및 데이터 보호법에 따른 기타 의무에 대해 필요한 모든 동의를 취득하고 준수할 것을 약속한다 (광고주 사용자의 프라이버시 정책 동의 취득 포함). |
| 8.3. The Client undertakes to publish on its digital properties a privacy policy that includes information about the use of RTB House technology on such digital properties and a link to the RTB House Services Privacy Policy. RTB House undertakes to include in each Banner Creation displayed during performance of Services for the Client a direct link to RTB House Opt-Out page. | 8.3. 광고주는 디지털 자산에 대한 알티비하우스 기술 사용 정보와 알티비하우스 서비스 프라이버시 정책에 대한 링크를 포함하는 프라이버시 정책을 디지털 자산에 공개할 것을 약속한다. 알티비하우스는 광고주를 위한 서비스를 제공하는 중 각 배너에 알티비하우스 옵트아웃 페이지에 대한 직접 링크를 포함할 것을 약속한다. |
| 8.4. The Parties undertake to comply with any privacy and data protection laws to the extent such laws are applicable to the provision of the Services by RTB House. If required, then the Parties shall enter into a separate Data Processing Addendum, which shall exclusively regulate any matters related to the processing of the personal data of end users visiting the Client's digital properties in connection with the performance of Services, including the rights and obligations of the Parties related to the collecting and processing of personal data and liability for any unlawful or inappropriate handling of such data. Once duly executed by the Parties, such data processing agreement will constitute an integral part of this and any subsequent Agreement for the provision of Services concluded between RTB House and the Client, unless otherwise agreed by the Parties. | 8.4. 양 당사자는 프라이버시 및 데이터 보호에 관한 법률이 알티비하우스의 서비스 제공에 적용되는 범위에서 해당 법률을 준수할 것을 약속한다. 필요에 따라서, 양 당사자는 별개의 데이터 처리 부속 계약을 체결한다. 이 부속 계약은 권리와 의무를 포함한 서비스의 실행과 관련하여 광고주의 디지털 자산에 접근하는최종 사용자의 개인 데이터 처리와 관련된 모든 사항을 독점적으로 규제하며, 여기에는 개인 데이터의 수집과 처리에 관련된 당사자의 권리 및 의무, 해당 데이터의 위법 또는 부적절한 취급에 대한 책임 등이 포함된다. 양 당사자가 정식으로 부속 계약을 체결하면, 해당 데이터 처리 부속 계약은 당사자에 의해서 별도의 합의가 없는 한, 알티비하우스와 광고주 사이에 체결된 서비스의 제공에 관한 본계약 및 그 후속 계약의 필수적인 일부를 구성한다. |

| | |
|---|---|
| 9. INDEMNITY & LIABILITY | 9. **보상과 책임** |
| 9.1. The Client agrees to indemnify, hold harmless and defend RTB House, its Affiliates and their respective directors, employees and agents ("RTB House Indemnified Parties") from and against any and all claims, suits, demands, judgements and proceedings of any kind (collectively "Claims") asserted or filed against any RTB House Indemnified Party by any third party or any government or industry organization, and any damages, losses, expenses, liabilities or costs of any kind (including but not limited to reasonable attorneys' or witness' fees and court costs) incurred in connection with such Claims (including those necessary to successfully establish the right to indemnification), arising out of or related to any breach or alleged breach of any warranty, representation or covenant made by the Client, in particular related to any actual or alleged infringement or violation of any Intellectual Property Rights or other proprietary right of a third party by the Advertising Materials supplied by the Client. | 9.1. 광고주는 알티비하우스, 그 관계사 및 각각의 이사, 종업원, 대리인("**알티비하우스 보상 당사자**")을 제삼자 또는 정부 또는 업계 기관이 알티비하우스 보상 당사자에 대해서 모든 종류의 손해, 손실 비용, 책임, 또는 비용(합리적인 변호사 또는 증인 등 포함) 특히 광고주가 실시한 보증, 진술, 또는 계약의 위반 또는 위반의 주장에 기인 또는 관련하고 해당 클레임 (보상의 권리를 성공적으로 확립하기 위해서 필요한 것을 포함)과 관련해서 발생한 비용 및 법정 비용) 및 광고주가 제공한 광고 자료에 대해 제삼자의 지적 재산권 또는 기타 소유권의 실제 또는 제기된 침해 또는 위반에 관련하여 주장하거나 제기된 청구 소송, 클레임, 판결 및 법적절차 (총칭해서 "**클레임**")로부터 알티비하우스 보상 당사자를 보상하고 무해하게 방어하기로 동의한다. |
| 9.2. Should the circumstances described above occur, RTB House will provide the Client with a prompt written notification of such Claim, and the Client will immediately provide RTB House with all necessary documents and information which can have an impact on the outcome of relevant proceedings as well as with assistance in connection with such Claim. RTB House will have full control and authority to investigate, defend and settle such Claim, provided that any settlement of such Claim requires prior consent of the Client (which shall not be unreasonably withheld). | 9.2. 위의 상황이 발생할 경우알티비하우스는 광고주에 해당 클레임에 대하여 신속하게 서면 통지하고, 광고주는 즉시 알티비하우스에 관련 절차의 결과에 영향을 줄 수 있는 모든 문서와 정보를 제공하고 해당 클레임과 관련한 지원을 제공한다. 알티비하우스는 해당 클레임의 해결이 광고주의 사전 동의가 필요한 경우에만, 해당 청구에 대해 조사, 방어 및 해결할 수 있는 완전한 관리와 권한을 갖고 있다(이는 부당하게 취소할 수 없다). |
| 9.3. Except for the obligation to make payment of fees under the Agreement as well as liability related to indemnification, in no event shall either Party's aggregate liability arising out of or related to the Agreement for whatever cause, such as breach of contract, tort or otherwise, exceed the total value of the amounts due to RTB House pursuant to the Agreement in the six (6) month period preceding the event giving rise to the Claim. This represents the maximum foreseeable damage at the conclusion of the Agreement | 9.3. 본 계약에 근거한 요금의 지불 의무 및 보상 책임을 제외하고 어떤 경우에도 계약 위반, 불법 행위 또는 기타 이유 없이 본 계약에 기인 또는 관련 당사자의 누적적인 책임은 클레임 사안 발생 6 개월 전에 이 계약에 근거하여 알티비하우스에 지불해야 할 금액의 총액을 넘지 않는다. 이는 계약 체결 시 예측 가능한 최대의 손해를 나타내고 있으며 양 당사자는 알티비하우스가 청구하는 서비스 비용 계산이 당사자 간의 위험 분할에 기반하고 있다는 것에 동의한다. |

| | |
|---|---|
| and both Parties agree that calculation of remuneration charged by RTB House for the Services is based on a division of risks between the Parties. | |
| 9.4. RTB House will not be liable for any damage connected with provision of the Services and resulting from: (a) discontinuity in provision of the Services as a result of RTB House's use of rights referred to in Section 10.3, Section 10.6 or Section 10.7; (b) action or omission, including violation of any provision of the Agreement, by the Client or any third party for which the Client is liable. | 9.4. 알티비하우스는 서비스의 제공에 관련하여 다음에 기인하는 어떤 손해에 대해서도 책임을 지지 않는다. (a)10.3 조, 10.6 조 또는 10.7 조에서 언급된 알티비하우스의 권리의 사용의 결과로 서비스 제공 중단으로 인한 손해, (b) 광고주 또는 광고주가 책임 지는 제삼자에 의한 본 계약 조항의 위반을 포함, 작위 또는 부작위로 인한 손해. |
| 9.5. Except for liability arising from indemnification obligations, each Party's liability towards the other Party will cover solely direct money damages and each Party's liability for any consequential, exemplary, special, indirect, incidental or punitive damages, including but not limited to, damages for loss of profits, loss of use and business interruption, is hereby excluded, even if such damages were foreseeable or whether or not such Party has been advised of the possibility of such damages. | 9.5. 보상 의무에서 발생하는 책임을 제외하고, 상대 당사자에 대한 각 당사자의 책임은 직접적인 금전적 손해만을 보장하며, 결과적, 예시적, 특별, 간접적, 우발적, 또는 징벌적 손해의 경우, 해당 손해가 예견 가능하더라도, 혹은 해당 당사자가 손해 가능성에 대해서 알고 있었다고 해도, 이익, 사용의 상실 및 사업의 중단으로 인한 손해에 대해서 각 당사자는 책임을 지지 않는다. |
| 9.6. Neither Party will be liable for delay or default in the performance of its respective obligations under the Agreement if such delay or default is caused by conditions beyond its reasonable control, including, but not limited to, fire, flood, accident, earthquakes, telecommunications line failures, electrical outages, network failures or labor disputes. | 9.6. 어느 당사자도 화재, 홍수, 사고, 지진, 통신 회선 장애, 정전, 네트워크 장애 및 노동 분쟁 등 합리적인 제어가 미치지 못하는 상황으로 지연 또는 불이행이 생겼을 경우, 본 계약에 근거한 각각의 의무 이행의 지연 또는 불이행에 대해서 책임을 지지 않는다. |
| 10. TERMINATION OF THE AGREEMENT & SUSPENSION OF SERVICES | 10. **계약의 종료 및 서비스 중단** |
| 10.1. The term of the Agreement will be defined in the Order. | 10.1. 계약 기간은 광고게재 신청서에서 규정한다. |
| 10.2. Each Party will have the right to terminate the Agreement at any time, subject to a 30 (thirty) days' notice period, by sending to the other Party a written notice by post or as a scan copy by e-mail to an authorized representative of the other Party specified in the Order. | 10.2. 각 당사자는 30 일 간의 통지 기간을 조건으로 권한이 있는 대표자 또는 광고게재 신청서에 지정된 대리인에게 서면 통지서를 우송하거나 스캔본을전송함으로써 언제든지 계약을 종료할 권리를 가진다. |
| 10.3. Each Party will have the right to terminate the Agreement with immediate effect if the | 10.3. 각 당사자는 다른 당사자에게 다음의 경우가 발생했을 경우, 즉시 계약을 종료할 권리를 |

| | |
|---|---|
| other Party: (a) breaches the provisions of the Agreement (in particular related to payment obligations) or the Data Processing Addendum and does not remedy the breach within 5 (five) days from the receipt of the notice sent by the other Party electronically; (b) violates generally applicable laws; (c) makes a general assignment for the benefit of creditors, is adjudicated bankrupt or becomes the subject of any voluntary or involuntary proceeding in bankruptcy, liquidation, dissolution, receivership, attachment or composition or general assignment for the benefit of creditors, (d) terminates the Data Processing Addendum. | 가진다. (a)계약의 규정(특히 지불 의무에 관련된) 또는 데이터 처리 부속 계약을 위반하고 상대방으로부터 전자적으로 이에 대해 통지를 송신하고 5 **일** 이내에 시정하지 않을 경우, (b) 일반적으로 적용법을 위반한 경우, (c) 채권자의 이익을 위한 일반 양도가 이루어진 경우, 파산 판결을 받거나, 파산, 청산, 해산, 법정관리, 압류, 구조조정, 또는 채권자의 이익을 위한 일반적인 양도 등과 같은 자발적 또는 비자발적 절차의 대상이 된 경우, (d) 데이터 처리 부속 계약을 종료한 경우. |
| 10.4. The Agreement between the Parties will be terminated automatically should the Client not start to use the Services within 12 (twelve) months of the conclusion of the Agreement or if the provision of Services has been suspended for any reason and has not been resumed within 12 (twelve) months from the suspension. | 10.4. 광고주가 계약의 체결부터 열두 달 이내에 서비스의 사용을 시작하지 않을 경우 또는 서비스의 제공이 어떤 이유로 중단되고, 그러한 중단으로부터 열두 달 이내에 재개되지 않은 경우, 당사자 간 계약은 자동으로 종료된다. |
| 10.5. On expiry or termination of this Agreement for any reason, the Client shall pay to RTB House all outstanding unpaid invoices and interest, and, in respect of Services supplied but for which no invoice has been submitted, RTB House shall submit an invoice, which shall be payable by the Client in accordance with Section 6 and any payment terms specified in the relevant invoice. | 10.5. 어떤 이유로 본 계약의 만료 또는 종료시에, 광고주는 알티비하우스에 모든 미납 연체 고지서와 이자를 지불하며, 서비스를 제공하였지만 청구서가 제출되지 않은 서비스에 관해서는 알티비하우스가 청구서를 제출하며, 6 조 및 관련 청구서에 지정된 지불 조건에 따라 광고주가 이를 지불한다. |
| 10.6. The provision of Services will be suspended: (a) at any time, upon each Party's 2 (two) days' notice; and (b) upon the exhaustion of the campaign budget specified in the Order. | 10.6. 서비스의 제공은 다음의 경우 중단된다. (a) 언제든지 각 당사자가 2 **일** 전에 통지한 경우, (b) 광고게재 신청서에서 지정된 캠페인 예산이 소진되었을 경우. |
| 10.7. RTB House will also be entitled to suspend the provision of Services with an immediate effect in case of technical problems that may affect the proper provision of Services or if the Client fails to meet any of its obligations under the Agreement (in particular fails to make payment in accordance with the Agreement) or if the necessity to suspend provision of the Services results from the provisions of law, judicial or administrative decision or any claims raised by third parties, in particular in relation to Advertising Materials. | 10.7. 알티비하우스는 서비스의 적절한 제공에 영향을 줄 수 있는 기술적 문제가 발생한 경우 또는 광고주가 계약에 의한 의무를 이행하지 못할 경우 (특히 이 계약에 따라 지불하지 않을 경우), 서비스의 제공을 즉각 중단할 권리를 가진다. 또는 특히 광고 소재와 관련해서 법률, 사법 또는 행정상의 결정, 또는 제 3 자에 의해서 제기된 청구의 규정에 기인하는 경우에 즉각적으로 이 서비스 제공을 중단할 권리를 가진다. |

| | |
|---|---|
| 10.8. The suspension of provision of Services does not release the Client from the obligation to pay remuneration due to RTB House for Services provided until the date of such suspension. | 10.8. 서비스 제공이 중단되더라도 광고주는 알티비하우스에 해당 중단일까지 제공된 서비스에 대한비용을 지급한다. |
| 11. FINAL PROVISIONS | 11. **최종 조항** |
| 11.1. Any matters not covered by the Agreement will be governed by the laws of Korea. The Parties undertake to make all their endeavors to settle amicably any disputes arising out of or in connection with the Agreement. Should the Parties fail to reach an amicable agreement, such disputes will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Seoul courts. | 11.1. 이 계약에서 언급하지 않는 사항은 대한민국의 법률에 준거한다. 양 당사자는 본 계약에 기인하거나 관련하여 생기는 분쟁을 우호적으로 해결하기 위하여 모든 노력을 다할 것을 약속한다. 양 당사자가 우호적인 합의에 이르지 못할 경우, 해당 분쟁은 서울법원을 전속 관할로 하여 제출한다. |
| 11.2. Unless otherwise explicitly specified in the Agreement, the Parties may deliver any notice by e- mail, registered mail, personal delivery or renowned express courier to the addresses or e-mail addresses indicated in the Order. | 11.2. 계약에서 별도로 명시하지 않은 한, 양 당사자는 광고게재 신청서에 기재되어 있는 주소 또는 전자 메일 주소로 전자 메일, 등기 우편, 인편 또는 잘 알려진 특급 우편으로 통지를 송부할 수 있다. |
| 11.3. Should any of the provisions hereof be considered invalid or unenforceable by any court or administrative body or provisions of law, this will be without impact on the validity or enforceability of the remaining provisions of the Agreement. The invalid or unenforceable provision will be replaced by another provision with the purpose equivalent or possibly the closest to the purpose of the invalid or unenforceable provision. | 11.3. 본 계약의 어느 하나의 조항이 법원이나 행정기관 또는 법률 조항에 의해 무효 또는 집행불능으로 간주될 경우, 이는 본 계약의 나머지 조항의 유효성 또는 집행가능성에 영향을 주지 않는다. 무효 또는 집행 불가능한 조항은 무효 또는 집행 불가능한 조항의 목적과 동등하거나 가장 유사한 목적을 가진 다른 조항으로 대체된다. |
| 11.4. By placing the Order, the Client acknowledges that it has read the Terms and fully accepts their provisions, notwithstanding any contrary provision or rule that may be contained in any of the Client's regulations. | 11.4. 광고게재 신청서를 제출함으로써 광고주는 광고주의 규제 중 하나에 포함될 가능성이 있는 반대의 규정 또는 규칙에 관계없이 본 약관을 읽고 그 규정을 전적으로 수용함을 인정한다. |
| 11.5. These Terms along with the Order constitute an entire agreement between the Parties within the matter specified thereof, which supersedes any and all other prior understandings between the Parties whether oral or written, expressed or implied and exclude the application of any other terms that the Client may seek to impose or incorporate. In case of any discrepancies | 11.5. 이 약관은 광고게재 신청서와 함께 명시된 사항 내의 당사자 사이의 완전 합의를 구성하며, 구두 또는 서면, 명시 또는 묵시를 불문하고 당사자 사이의 기타 모든 사전 합의에 우선하며, 광고주가 부과하거나 통합하려고 하는 기타 조항의 신청은 포함하지 않는다. 광고게재 신청서와 본 약관 사이에 모순이 있는 경우, 광고게재 신청서의 조항이 우선한다. |

| | |
|---|---|
| between the Order and these Terms, the provisions of the Order will take precedence. | |
| 11.6. If these Terms have been made in various different language versions, in case of any discrepancies between the English version of Terms and other language version, the English version will prevail. | 11.6. 이 약관이 여러 다른 언어로 작성된 경우, 영어 버전의 조항과 다른 언어 버전이 일치하지 않을 때는 영어 버전이 우선한다. |